GENERATOR DE CALDURA

Cu UMIDIFICATOR COMBI

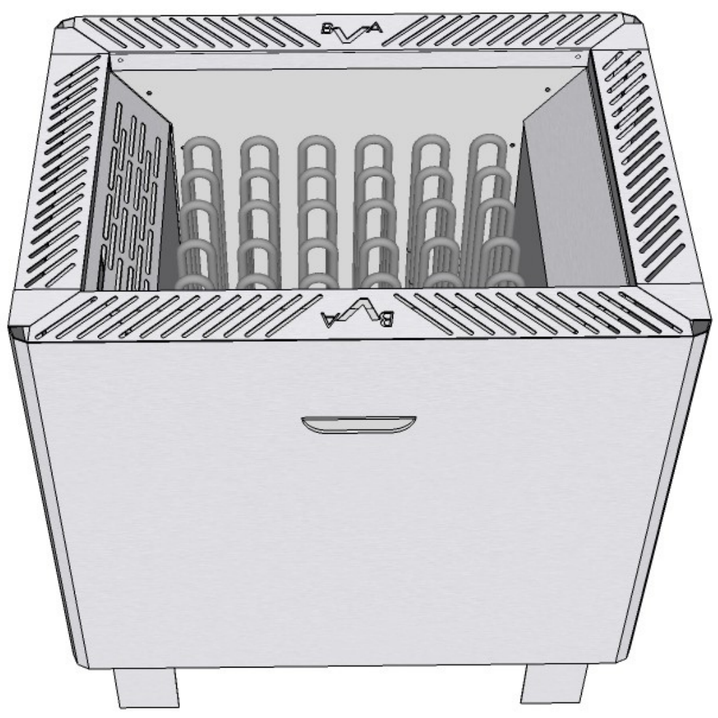
HEAT GENERATOR

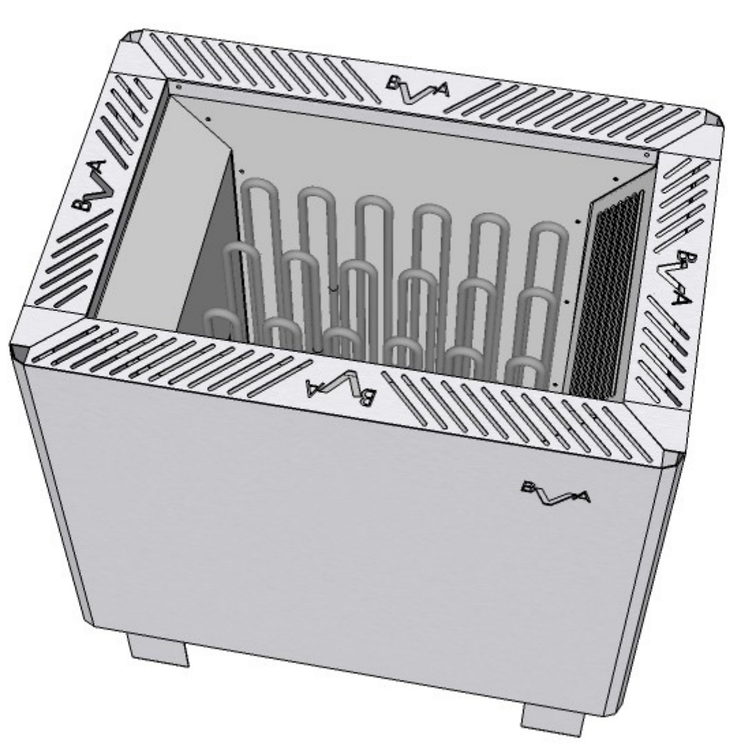
With COMBI HUMIDIFIER

Hg0224 / Hg0226 /Hg0326

RO Înainte de instalarea generatorului de caldura, studiați instrucțiunile de instalare.

GB Prior to installing the heat generator, study the instructions for installation.





RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB INSTRUCTIONS FOR USE

CE

2014/35/EU Low voltage Directive(LVD)
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
2011/65/EU Hazardous Substance Directive (ROHS)

TESTAT SI CERTIFICAT
CONFORM CU STANDARDELE ROMÂNEȘTI

18 Hidro BVA Spa

RO

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

PREZENTARE GENERALA
GENERAL PRESENTATION

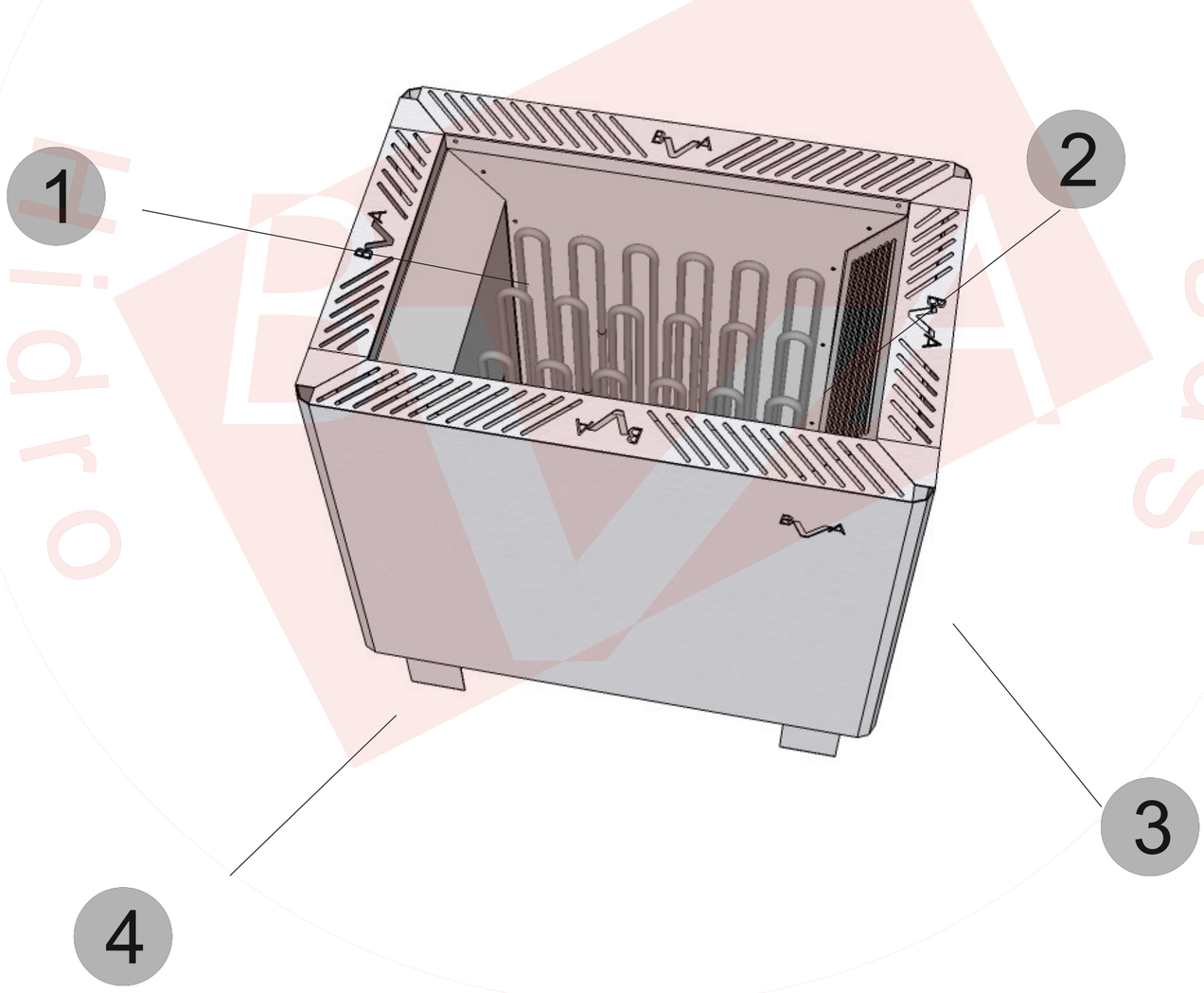
RO

Destinația sobelor electrice de saună:
Sobele HG0224, HG0226 și HG0326 sunt proiectate pentru încălzirea saunelor familiale și publice. Nu se utilizează în alte scopuri.
Garanție:
Garanția comercială se acordă persoanelor juridice conform condițiilor contractuale și legislației aplicabile.
Rezistențele de încălzire și elementul vaporizator sunt consumabile și sunt excluse din garanția comercială, fără afectarea drepturilor legale privind viciile ascunse.
Durata medie de utilizare este mai mare de 5 ani, cu respectarea instrucțiunilor de instalare, utilizare și întreținere. Durata efectivă depinde de intensitatea utilizării și condițiile de exploatare; componentele uzate se înlocuiesc la nevoie.
Apa neconformă cu cerințele din Tabelul 2 poate cauza depuneri de calcar, coroziune și deteriorarea generatorului de aburi.
Defecțiunile cauzate de instalare sau utilizare necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanția comercială.
ATENȚIE! Instalarea și conectarea electrică se efectuează exclusiv de personal calificat, conform instrucțiunilor producătorului și reglementărilor aplicabile. Instrucțiunile se predau proprietarului sau responsabilului de întreținere.

GB

Intended use of electric sauna heaters:
HG0224, HG0226 and HG0326 are designed to heat family and public saunas. They must not be used for other purposes.
Warranty:
The commercial warranty is provided to business customers under the contractual terms and applicable law. Heating elements and the evaporator element are consumables excluded from the commercial warranty, without prejudice to statutory rights concerning latent defects.
The average service life exceeds 5 years when the installation, operation and maintenance instructions are followed. Actual service life depends on usage intensity and operating conditions; worn components must be replaced when necessary.
Water not meeting the requirements in Table 2 may cause limescale deposits, corrosion and steam generator damage.
Faults caused by improper installation or misuse are not covered by the commercial warranty.
WARNING! Installation and electrical connection must be carried out only by qualified personnel, in accordance with the manufacturer's instructions and applicable regulations.
Instructions

18



RO

1. ELEMENTE DE INCALZIRE.
2. IESIRE ABURI .
3. EVACUARE . ROBINET 1/2 FE.
4. PICIOARE FIXARE PODEA INOX. (Hg0326 sistem ancorare pe perete)

GB

1. HEATING ELEMENTS .
2. STEAM OUTLET .
3. EVACUATION . 1/2 FE TAP
4. STAINLES STEEL FLOR FIXING LEGS. (Hg0326 wall anchoring system)

RO

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

Date tehnice
Tehnical data

RO

GB

Date tehnice

	Hg224 / Hgo326	HG0226

-Constructie din tabla -inox 304 (1mm) grosime.

-Finisaj satinat.

-Putere consumata

	Max 11 kW	Max 18 kw

-Marimea pietrelor

	5-10 cm	5-10 cm

-Cantitatea de pietre (nu sunt incluse)(kg)

	20	22

Dimensiuni

inaltime (mm)	594	inaltime (mm) 594
Adancime (mm)	363	Adancime (mm) 400
Latime (mm)	530	Latime (mm) 530
Greutate (kg)	30	Greutate (kg) 33

Rezervor

de apa-	6 Litrii	7 Litrii

Calitatea apei folosite in generatorul de aburi vezi (tabel 2) Pag.10.

Instalare si siguranta

Distante minime de siguranta (mm) / Tabel 1, pag. 5

Valorile A, B, E: materiale necombustibile.
A, B, E + 20 mm.: Pentru materiale combustibile

Technical data

	Hg0224 / Hg0326	Hg0226

-304 stainless steel (1mm) thick.

-Satin finish.

-Power consumption

	Max 11 kW	Max 18 kW

-The size of the stones

	5-10 cm	5-10 cm

-Quantity of stones (not included)(kg)

	20	22

size

height (mm)	594	height (mm) 594
Depth (mm)	363	Depth (mm) 400
Width (mm)	530	Width (mm) 530
Weight (kg)	330	Weight (kg) 33

Water tank: 6 Liter | 7 Liter

The quality of the water used in the steam generator see (table 2)Pag.10.

Installation and safety

Minimum safety distances (mm) / Table 1, page 5

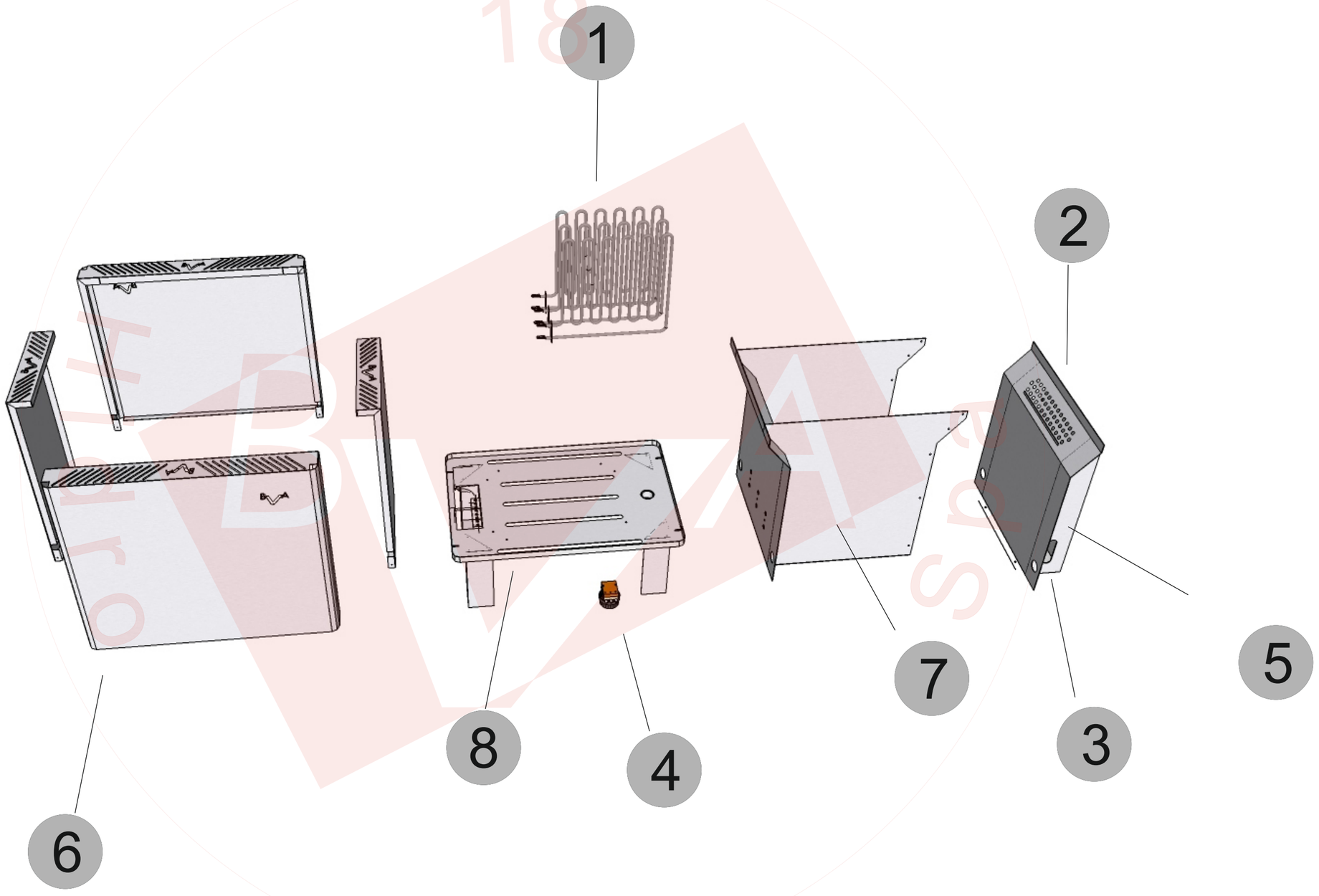
A, B, E values: noncombustible materials.
For combustible materials: increase A, B, E by 20 mm.

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB INSTRUCTIONS FOR USE

COMPONENTE
COMPONENTS

RO GB



				Model Hg0224 8kw Hg0224 11kw Hg0326 11kw	Model Hg0226 13kw Hg0226 18kw
	Soba	Stove	inox&zincata/stainles steel&zincated 1mm grosime / 1mm thikness	1	1
1	Elemente incalzit.	Heating elements	2000/3000 W 230VAC	3	5
2	Rezervor apa	Water reservoir	inox / stainles steel	1	1
3	Element vaporizator	Evaporator element	3000/2000W 230VAC	1	1
4	Termostat 110°C	Termostat 110 C	inox / stainles steel	1	1
5	Sonde de imersie	Imersion probe’s	inox / stainles steel	2	2
6	Elemente de inchidere	Enclosure elements	inox / stainles steel	4	4
7	Incinta cuptor	Oven enclosure	inox / stainles steel	1	1
8	Baza	Base	inox / stainles steel	1	1

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB INSTRUCTIONS FOR USE

Pozitionare la montaj
Mounting position

RO

Înainte de instalare
Înainte de a monta soba studiați instrucțiunile de montaj și verificați următorele:
• Dacă randamentul și tipul sobei corespunde cu dimensiunea cabinei de saună
Urmați valorile specificate în Tabelul nr.1. a volumului de aer! (m3 aer încălzit).
• Dacă pietrele de care dispuneți sunt corespunzatoare.
• Dacă tensiunea de alimentare electrică corespunde cu cerința de conectare la curentul electric al sobei.
• Dacă amplasarea sobei corespunde cu cerințele specificate în fig.1 privind distanțele minime de siguranță.(protecție)
Soba trebuie montată strict după cerințele valorice menționate mai jos în *tabelul* 1. ! Nerespectarea și neluarea în calcul a cerințelor menționate mai sus poate cauza pericol de incendiu.

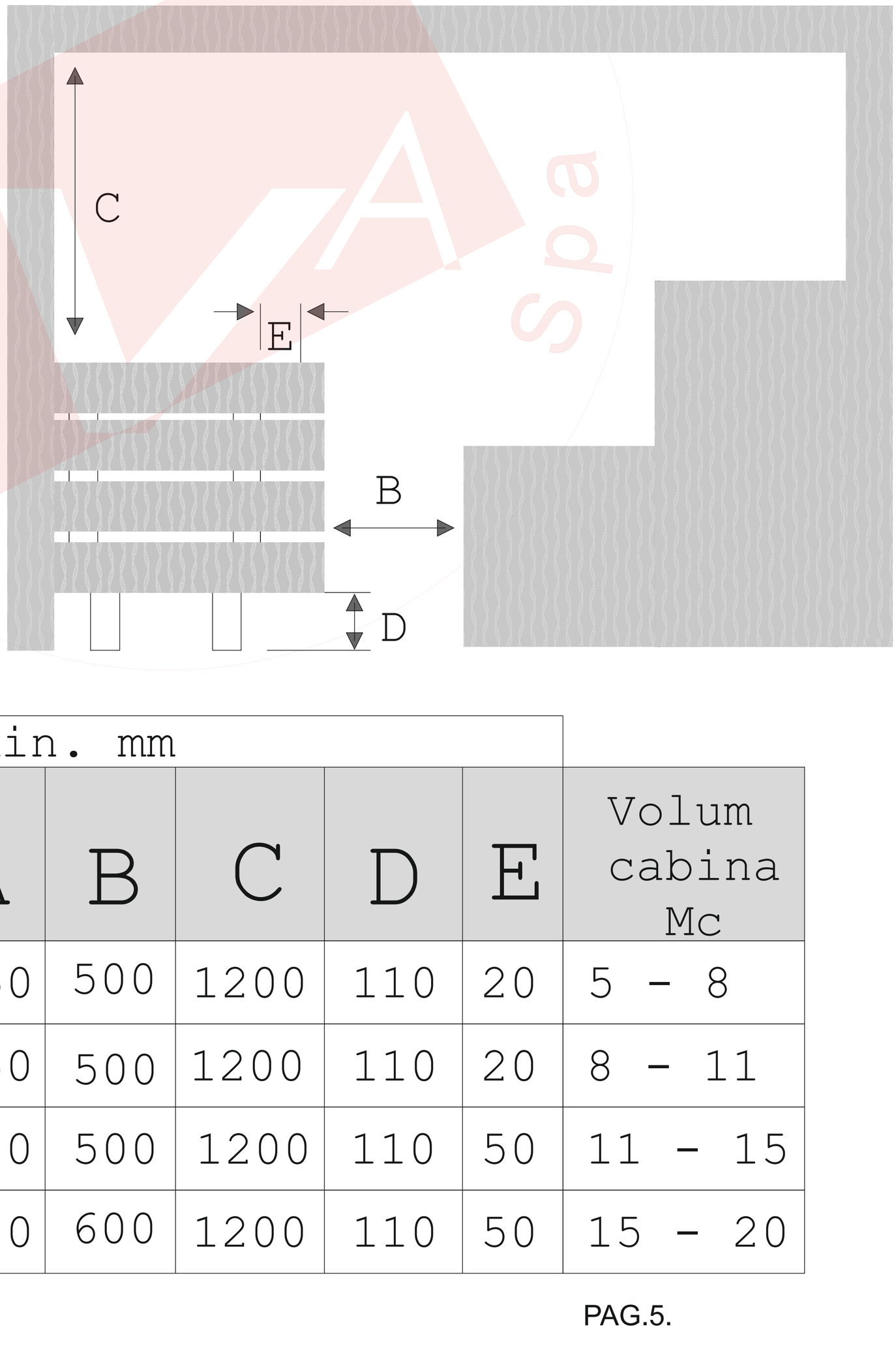
Atenționări
•Aerul de mare și clima umedă pot provoca coroziuni.
•Nu atingeți suprafețele fierbinți ale sobei ori pietrele .
•Nu turnați apă pe pietre.
•Tinerii, persoanele cu handicap și bolnavii nu au voie să folosească sauna.
•Cereți sfatul medicului în privința utilizării saunei.
•Nu lasati copii mici în apropierea sobei.
•Pasiti cu mare atenție pe pardoseala și banca umedă din cabina de saună (pot fi alunecoase).
•Consumarea băuturilor alcoolice, a drogurilor și medicamentelor puternice înainte de ședința de saună este strict interzisă.

GB

Before installation
Before mounting the stove, study the installation instructions and check the following:
• If the efficiency and type of stove match the size sauna cabin Follow the values specified in Table no.1. of air volume! (m3 heated air).
• If the stones you have are appropriate.
• If the power supply voltage meets the requirement connection to the electric current of the stove.
• If the location of the stove meets the requirements specified infig.1 regarding the minimum safety distances (protection)
The stove must be installed strictly according to the mentioned value requirements above in table 1.!
Failure to comply and disregard a
The above requirements may cause a fire hazard.

Cautions
• Sea air and humid climate can cause corrosion.
• Do not touch hot stove surfaces or stones.
• Do not pour water on stones.
• Young people, people with disabilities and the sick are not allowed to use the sauna.
• Ask your doctor for advice on using the sauna.
• Do not leave small children near the stove.
• Step carefully on the floor and the damp bench in sauna cabin (may be slippery).
• Consumption of alcoholic beverages, drugs and strong drugs before the sauna session is strictly forbidden.

Fig.1



Model	Min. mm A	B	C	D	E	Volum cabina Mc
Hg0224/Hg0326 8kw	350	500	1200	110	20	5 - 8
Hg0224/Hg032611kw	350	500	1200	110	20	8 - 11
Hg0226 13kw	500	500	1200	110	50	11 - 15
Hg0226 18kw	600	600	1200	110	50	15 - 20

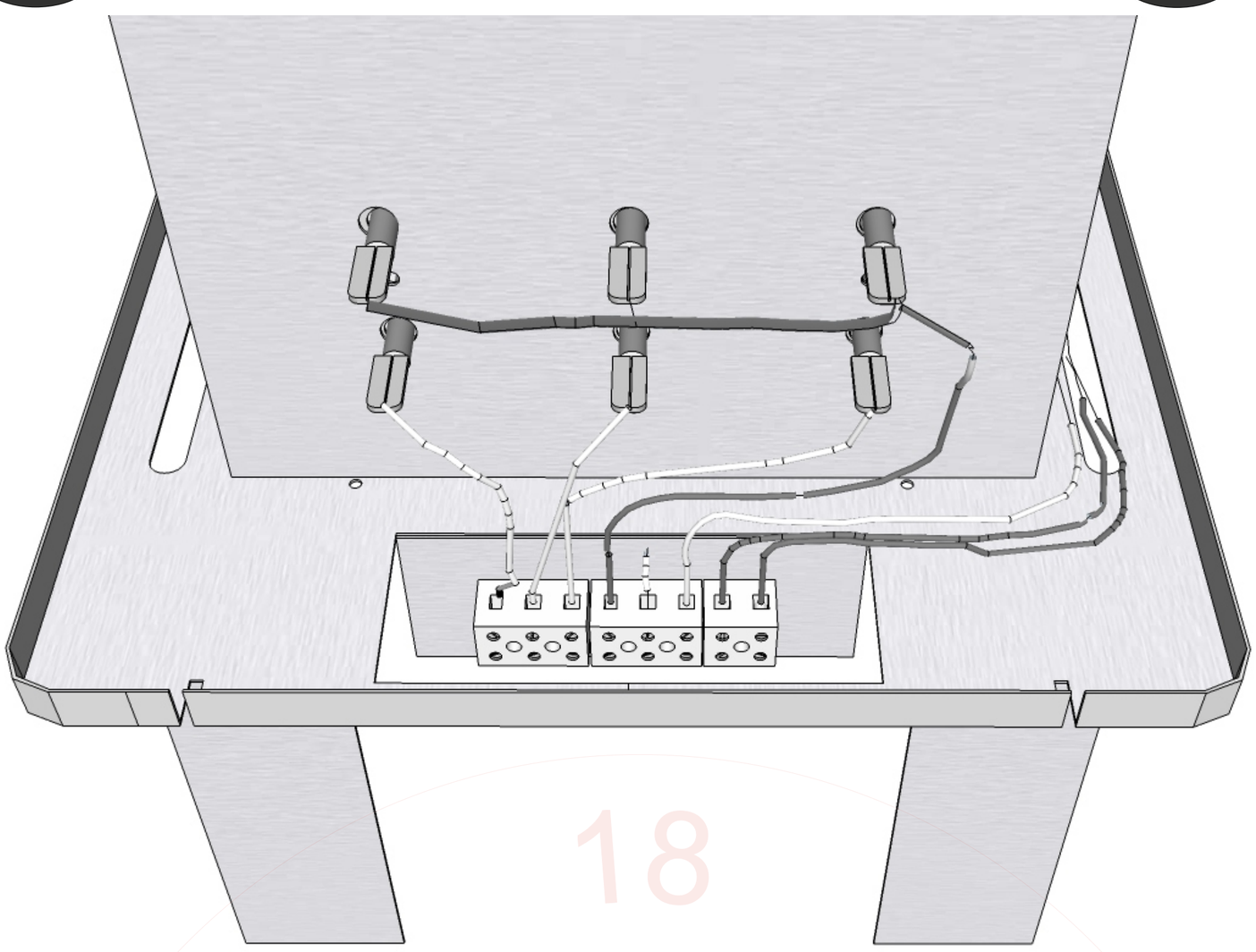
Tabel.1

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

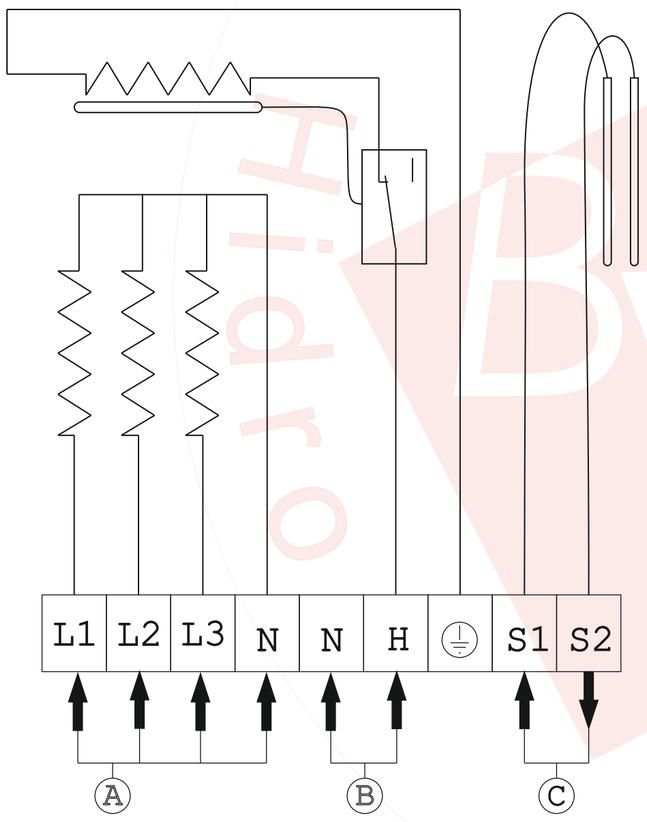
GB INSTRUCTIONS FOR USE

Conexiuni electrice
Electrical conections

RO GB

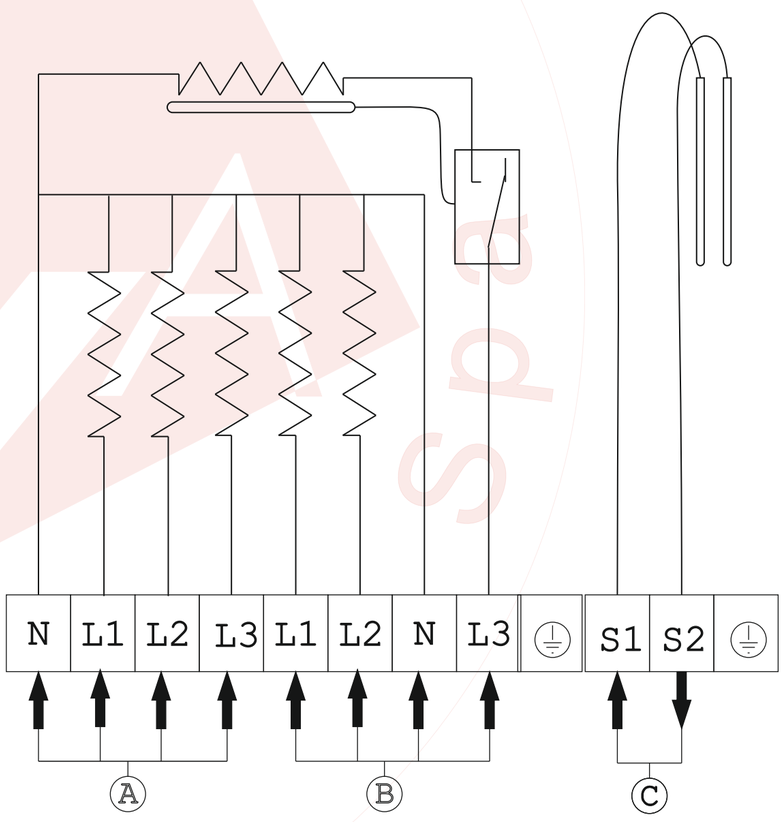


Hg0224 8KW / Hg0224 11KW
Hg0326 / Hg0326



Intotdeauna folositi sigurante
cu difrerential 10mA clasa A

Hg0226 12KW / Hg0226 18KW



Always use fuses
with 10mA class A differential

Model Soba	Putere Output kw	Elemente incalzitoare Heating elements	Putere gen aburi Steamer output kw	Siguranta Fuses A	Sectiune Cablu Cables Section mm^2		
					Ⓐ	Ⓑ	Ⓒ
Hg0224/Hg0326	8	3 X 2000	2	4P X 16	5 X 1,5	2 x 1,5	2 x 1,5
	11	3 X 3000	2	4P X 16	5 X 2,5	2 x 1,5	2 x 1,5
Hg0226	12	5 X 2000	2	4P X 25	5 X 1,5	5 X 2,5	2 X 0.75
	18	5 X 3000	3	4P X 25	5 X 2,5	5 X 2,5	2 X 0.75

RO

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

Așezarea pietrelor de sauna
laying the sauna stones

RO

GB

Așezarea pietrelor de saună

Dimensiunea pietrelor de saună folosite în soba electrică trebuie să fie între 5 și 10 cm.

Este indicat folosirea de pietre vulcanice compacte în formă de cub și special fabricate pentru utilizarea lor în sobe electrice de saună.**Nu este recomandat folosirea pietrelor moi, piatră ceremică ori poroasă de aceeași dimensiune.**

Înaintea așezării pietrelor este indicat spălarea prafului de piatră.Pietrele trebuie așezate în rezervorul de pietre printre elementele de încălzire în așa fel încât ele să se susțină.

Aveți grijă ca pietrele să nu apese cu toată greutatea lor pe elementele de încălzire.

Nu puneți deloc pietre de dimensiuni foarte mici în sobă. Pietrele trebuie așezate în așa fel încât să acopere elementele de încălzire dar nu îngrămădiți peste nivelul admis. Studiați figura de mai jos.

Dacă sauna este folosita intens, atunci este indicat rearanjarea pietrelor periodic .În timpul acesta îndepărtați pietrele din partea de jos a sobei și înlocuiți pietrele sparte sau fisurate.

Garanția nu se acordă defecțiunilor cauzate de folosirea necorespunzătoare a pietrelor sau folosirea altor produse ca acele indicat de producător.Elementele incalzitoare (rezis-tentele) su fac obiectul garantiei, acestea fiind consumabile. În jurul rezervorului pentru piatră a sobei nu așezați obiecte sau unelte ce pot modifica cantitatea și direcția de circulație a aerului,în caz contrar crește temperatura de siguranță riscând a lua foc suprafața peretilor!

Laying the sauna stones

The size of the sauna stones used in the electric stove it should be between 5 and 10 cm.

It is advisable to use compact volcanic stones in the form cube and specially manufactured for use in stoves. **Is not recommended soft, ceramic or porous stone of the same size.**

Before laying the stones it is recommended to wash the dust. The stones must be placed in the stone tank among the heating elements so that they are claims.

Be careful not to press the stones with all their weight on the heating elements.

Do not put very small stones in the stove at all. The stones must be placed in such a way as to cover the heating elements but do not pile up above the level admitted. Study the figure below.

If the sauna is used heavily, then it is indicated Rearrange the stones periodically. During this time, remove stones at the bottom of the stove and replace the stones broken or cracked.

No warranty is given for damage caused by use improper use of stones or the use of other products such as those indicated by the manufacturer.The heating elements (resistors) are covered by the warranty, as they are supplies. Do not place objects or tools around the stone thank that can change the quantity and the direction of air circulation, otherwise it increases safety temperature risking flammable surface walls!

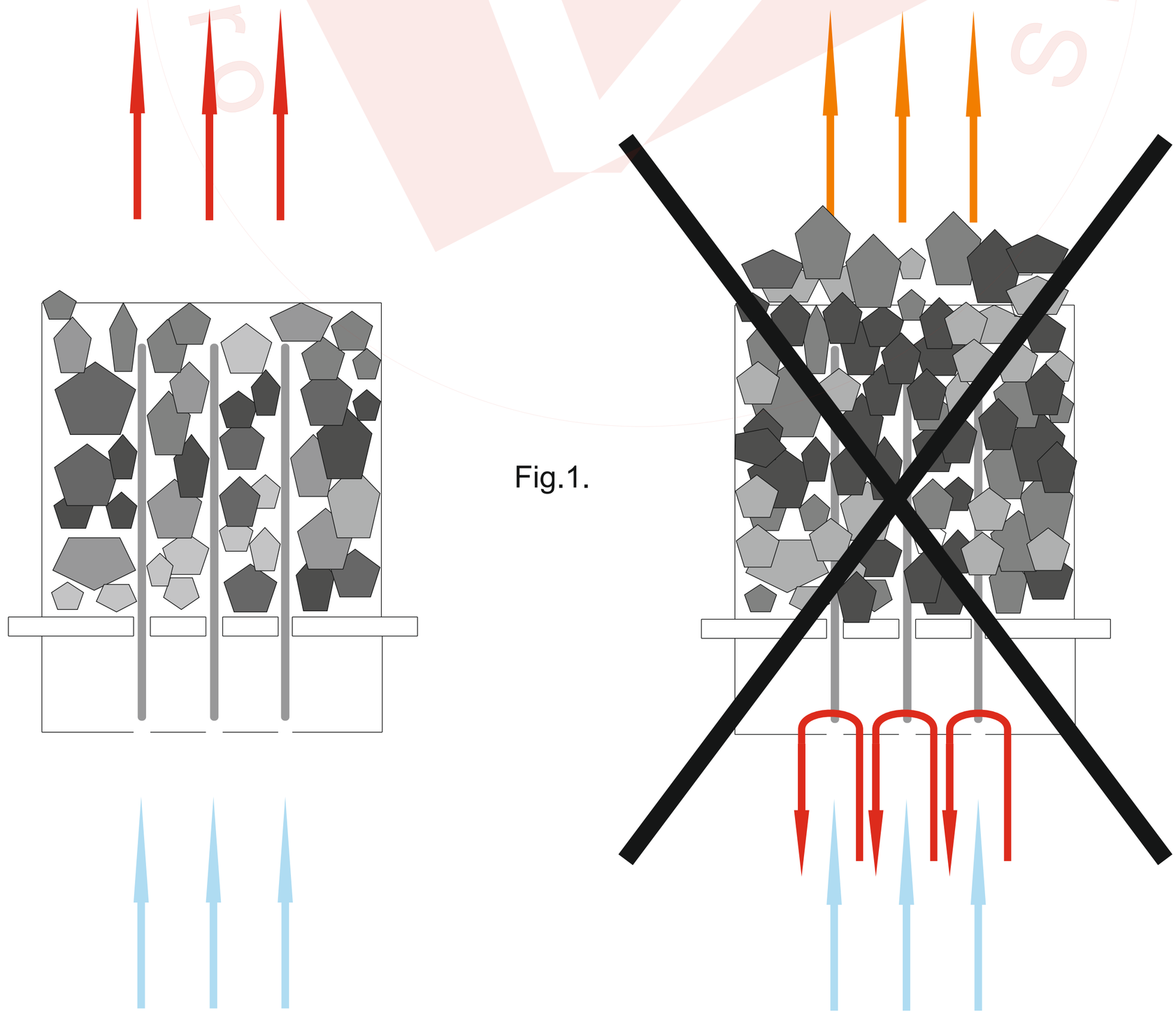


Fig.1.

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB INSTRUCTIONS FOR USE

GB

RO

Ventilația cabinei de saună
Este foarte importantă aerisirea corectă a saunei.Condiția de bază este asigurarea unui sistem de ventilație și aerisire adecvată.

Țeava de aport de aer trebuie să fie amplasat la o înălțime de 500mm deasupra sobei. Diametrul țevii să aibă între 50-100 mm. Gaura de ventilație trebuie amplasat cât mai departe de sobă dar cât mai aproape de tavan sau chiar pe tavan. Studiati(fig.2)

Ventilația saunei se poate face
și prin montarea sistemului de aerisire în încăperea de duș, în cazul acesta este recomandat o deschizătură situată sub ușa cabinei de saună sau prin perete între 100-150 mm.
În cazul de aerisire menționat mai sus este necesară ventilația artificială.Studiați fig.3.

Imaginile de mai jos arată posibile sisteme de ventilație în cabina de saună.

Sauna cabin ventilation
Proper ventilation of the sauna is very important
the basis is to provide a ventilation and ventilation system proper.

The vent pipe must be located at a height of 500 mm above the stove.
The diameter of the pipe should be between 50-100 mm.
The ventilation hole must be located as far as is posible from the stove but as close posible to the ceiling or even on the ceiling. Studied (fig.2).

Sauna ventilation can be made by installing the ventilation system in the shower room,in this case an opening under the door of sauna cabin or through the wall between 100-150 mm is recomended.In the case of ventilation mentioned above it is necessary an artificial ventilation sistem.Study fig.3.
The images below show possible ventilation systems in sauna cabin.

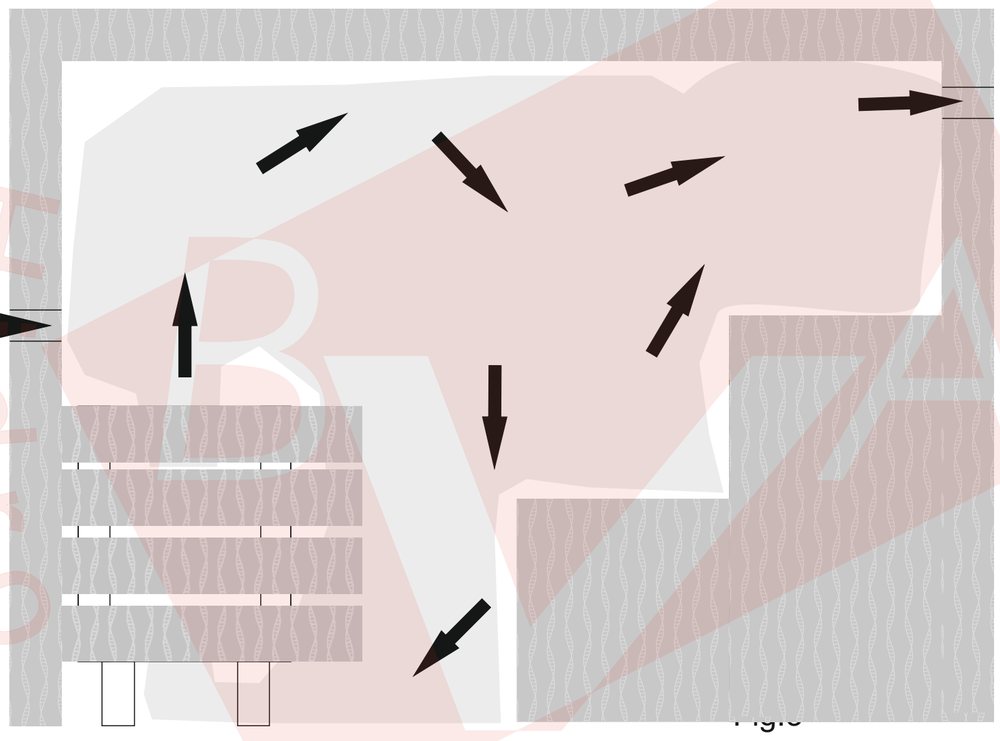


fig.2

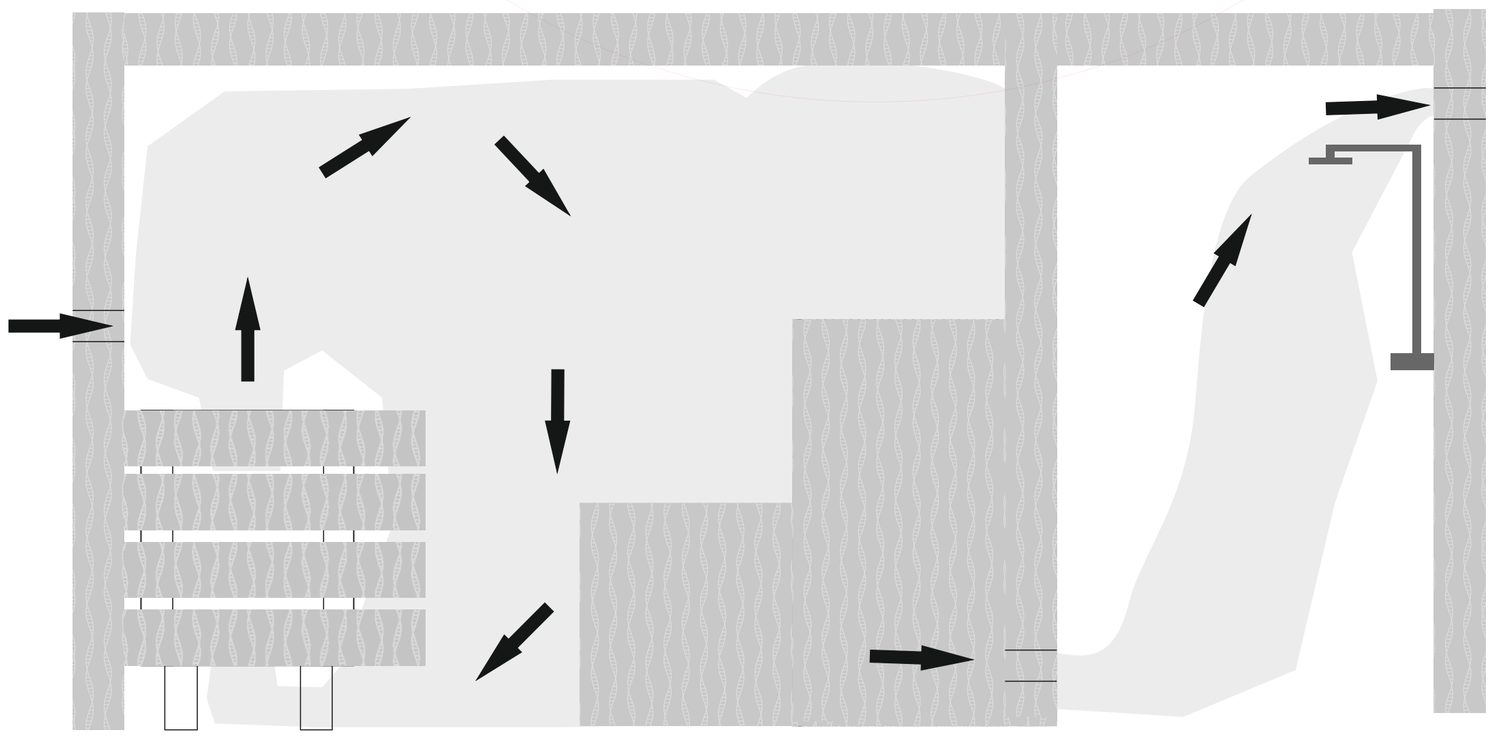


fig.3

RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

GB INSTRUCTIONS FOR USE

GB

UMPLEREA SI GOLIREA REZERVORULUI
Modelele COMBI pot fi echipate cu umplere automata, in functie de configuratia comandata. Nivelul apei este mentinut de sistemul automat. Pentru golire, opriti generatorul, asteptati racirea apei, apoi deschideti robinetul de golire.
UMPLERE MANUALA
Umpleti rezervorul pana la aproximativ jumatate din capacitate, pentru a evita revarsarea in timpul fierberii. Completarea apei este permisa si in timpul functionarii: turnati lent, cu grija la abur si apa fierbinte. Evitati supraumplerea; apa revarsata poate ajunge pe pietre si pe pardoseala.
ESENTE AROMATE
Se pot utiliza esente aromate lichide amestecate cu apa din rezervor si saculeti aromati asezati deasupra grilajului de abur. Nu atingeti suprafetele fierbinti.
USCAREA CABINEI
Dupa utilizare, soba poate ramane in functiune impreuna cu sistemul de ventilatie pentru uscarea cabinei. Opriti soba dupa incheierea uscarii.
CURATAREA GENERATORULUI DE ABURI
Indepartati calcarul prin curatare la interval de 10 ore de functionare, cu acid citric 1820
g/litru de apa. Dupa
detartrare, goliti rezervorul si clatiti bine cu apa curata. Curatati numai dupa oprire si racire.

RO

FILLING AND DRAINING THE WATER TANK
COMBI models may be equipped with automatic filling, depending on the ordered configuration. The system maintains the water level automatically. To drain, switch off the generator, allow the water to cool, then open the drain valve.
MANUAL FILLING
Fill the tank to approximately half its capacity to prevent overflowing during boiling. Water may also be added during operation: pour slowly and beware of hot water and steam. Avoid overfilling; overflow can reach the sauna stones and floor.
AROMATIC ESSENCES
Liquid aromatic essences may be mixed with tank water; aromatic sachets may be placed above the steam grille. Avoid touching hot surfaces.
DRYING THE CABIN
After use, the heater may remain running together with the ventilation system to dry the cabin. Switch off the heater when drying is complete.
CLEANING THE STEAM GENERATOR
Remove limescale every 10 operating hours using citric acid at 1820
g/litre of water. After descaling, drain and rinse the tank thoroughly with clean water. Only clean after shutdown and cooling.

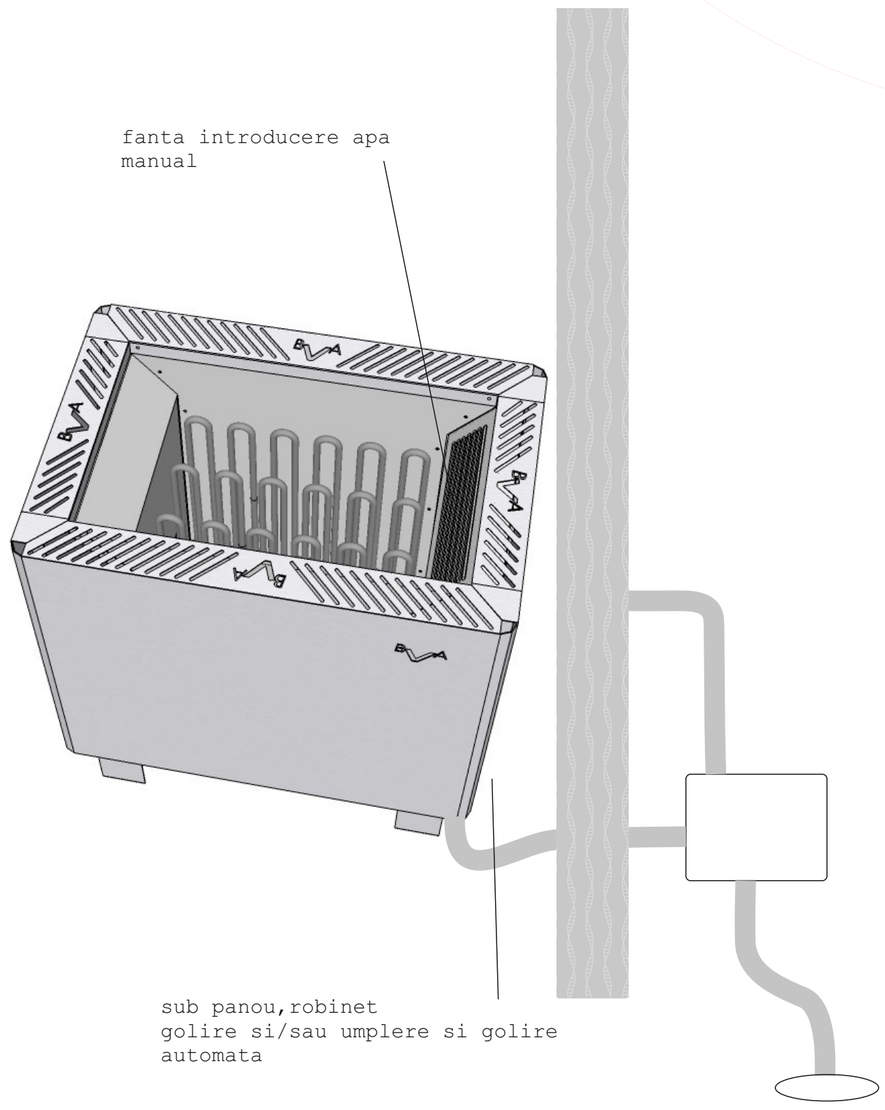


Fig.4

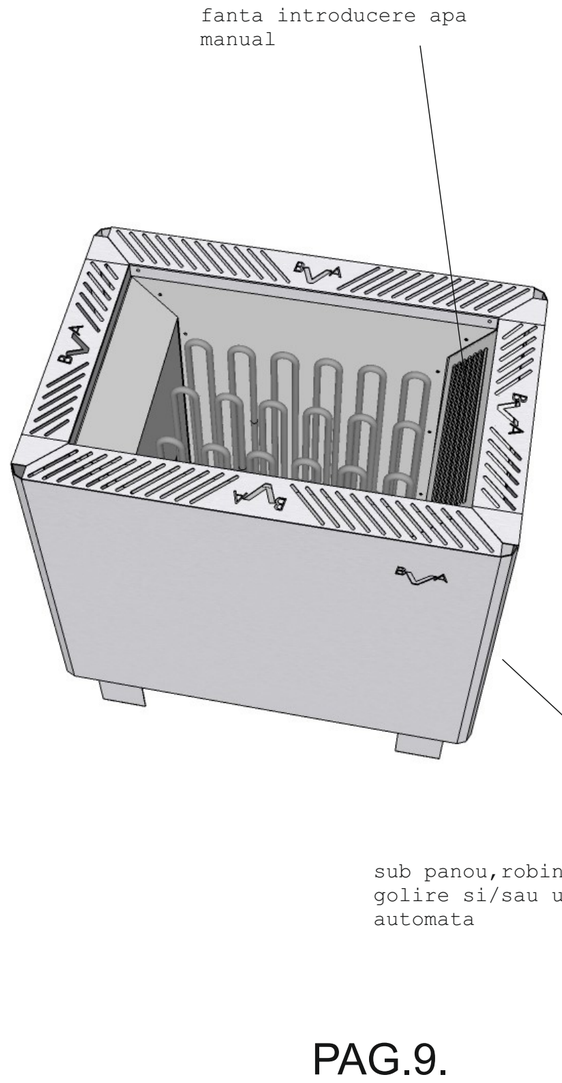


Fig.5

RO

GB

Proprietatiile apei	Water property	Efect	Recomandare Recomandation
Concentratie de fier	Iron concentration	Color,taste,precipitates in the steam generator Culoarea,gustul si fierberea precipitata a apei	0,2 mg/l
Duritate	Hardness	Precipitates in the steam generator Fierberea precipitata a apei in generator..	CA 100 mg/l
Mangan	Manganese	Precipitates in the steam generator. Fierberea precipitata a apei in generator.	MN 0,05 mg/l
Apa clorinata	Chlorinated water	Health risk Risc de sanatate	Nu no
Apa de mare	Sea water	Rapid corrosion Coroziune accelerata	Nu no

(tabel 2)

CE

2014/35/EU Low voltage Directive(LVD)
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)
2011/65/EU Hazardous Substance Directive (ROHS)

TESTAT SI VERIFICAT
CONFORM CU STANDARDELE INDUSTRIEI

18 Hidro BVA Spa

Fabricat in ROMANIA

www.bva-romania.com office@bva-romania.com tel +40774685114